

가슴이 쏸나 웅장해지는 아나키즘 노래

○ ○

<https://www.youtube.com/watch?v=wZAgWC9G8WY>

빨 받은 김에 노래 소개 하나만 더 하겠음. 이번에도 아니나다를까 모두에게 배척받는 켄파 아나키즘 노래임. 그리고 아까 노래 소개한 그 아나키스트가 소개함.

작곡한 사람은 '바르샤바의 시민' 을 작곡한 사람인 유제프 플라빈스키 (Józef Pławiński). 애초에 이 노래 자체가 바르샤바의 시민 곡조를 갖고 와서 가사를 바꾼거라 당연하다. 작사가는 발레리아노 오로본 페르난데즈 (Valeriano Orobón Fernández). 1900년대에 활동한 스페인의 노조운동가, 아나코-생디칼리즘 이론가, 번역가이자 시인임.

1936년, 스페인 내전이 일어나던 해에 만들어진 이 노래는 CNT 는 물론이거니와 다른 혁명세력, 공화파 세력에게서도 불리면서 쏸나 개썸레전설 민중가요가 되었음. 지금도 스페인 메이데이 파업이나 노동관련 집회 가면 거의 항상 이 노래가 불린다고 보면 된다.

번역은 아까와 같이 내 마음대로 했다. 나무위키에도 있긴 할텐데, 그냥 내가 하는게 더 나아보였음. 나무위키 가사로 봐도 됨.

이 노래가 솔직히 현대의 혁명적 아나키즘, 사회주의적 아나키즘의 근본 노래임. 본인이 아나키 켄파들 싫어하거나 아나키스트가 아니라 해도 한번쯤은 들어보는게 어떨까?

=

Negras tormentas agitan los aires,
nubes oscuras nos impiden ver.
Aunque nos espere el dolor y la muerte,
contra el enemigo nos manda el deber.
El bien máspreciado es la libertad.
Hay que defenderla con fe y con valor.

Alta la bandera revolucionaria,
que del triunfo sin cesar nos lleva en pos.
Alta la bandera revolucionaria,
que del triunfo sin cesar nos lleva en pos.

Negras tormentas agitan los aires,
nubes oscuras nos impiden ver.
Aunque nos espere el dolor y la muerte,
contra el enemigo nos manda el deber.
El bien máspreciado es la libertad.
Hay que defenderla con fe y con valor.

Alta la bandera revolucionaria,
que del triunfo sin cesar nos lleva en pos.
Alta la bandera revolucionaria,
que del triunfo sin cesar nos lleva en pos.

¡En pie pueblo obrero, a la batalla!
¡Hay que derrocar a la reacción!

¡A las barricadas! ¡A las barricadas!
Por el triunfo de la Confederación!

¡A las barricadas! ¡A las barricadas!
Por el triunfo de la Confederación!

=

검은 폭풍우가 창공을 흔들고,
짙은 어둠이 우리 앞을 가리네.
고통과 죽음이 우리를 기다리지만,
적에 맞서는 의무가 우리를 부르네.
그 무엇보다 중요한 것은 자유이니.
신념과 용기를 다 바쳐 반드시 지켜야 하네.

혁명의 깃발을 들어올려라,
우리를 끝없는 승리로 이끌어 줄 그것을.
혁명의 깃발을 들어올려라,
우리를 끝없는 승리로 이끌어 줄 그것을.

검은 폭풍우가 창공을 흔들고,
짙은 어둠이 우리 앞을 가리네.
고통과 죽음이 우리를 기다리지만,
적에 맞서는 의무가 우리를 부르네.
그 무엇보다 중요한 것은 자유이니.
신념과 용기를 다 바쳐 반드시 지켜야 하네.

혁명의 깃발을 들어올려라,
우리를 끝없는 승리로 이끌어 줄 그것을.
혁명의 깃발을 들어올려라,
우리를 끝없는 승리로 이끌어 줄 그것을.

노동자여, 일어나 전장으로 향하라!
반동을 모두 뒤엎어버리자!

바리케이드로! 바리케이드로!
조합의 승리를 위하여!
바리케이드로! 바리케이드로!
조합의 승리를 위하여!

=

¡Viva la revolución! ¡Muerte al fascismo! ¡Muerte al reacción! 혁명 만세! 파시스트들에게 죽음을! 반동들에게 죽음을!

- dc official App